

Durch und  
für Ihre  
Gemeinde,  
*durch und  
für Sie!*



Mit der WFG  
Programmautor

Marianka Lesser



Avec la WFG  
Auteur de  
Programme



## Ihre Ansprechpartner *Vos contacts*

Roger  
Franssen  
1. Schöffe  
*1<sup>er</sup> Echevin*



Gemeindeverwaltung-Administration communale  
Manuel Staner, Bauamtleiter – *Chef de service travaux*  
Valérie Jonas, Bauamtangestellte – *Employée service travaux*

Mit der LSW  
Begleitorgan  
*Stany Noël*  
Avec la FRW  
Organisme  
*d'accompagnement*

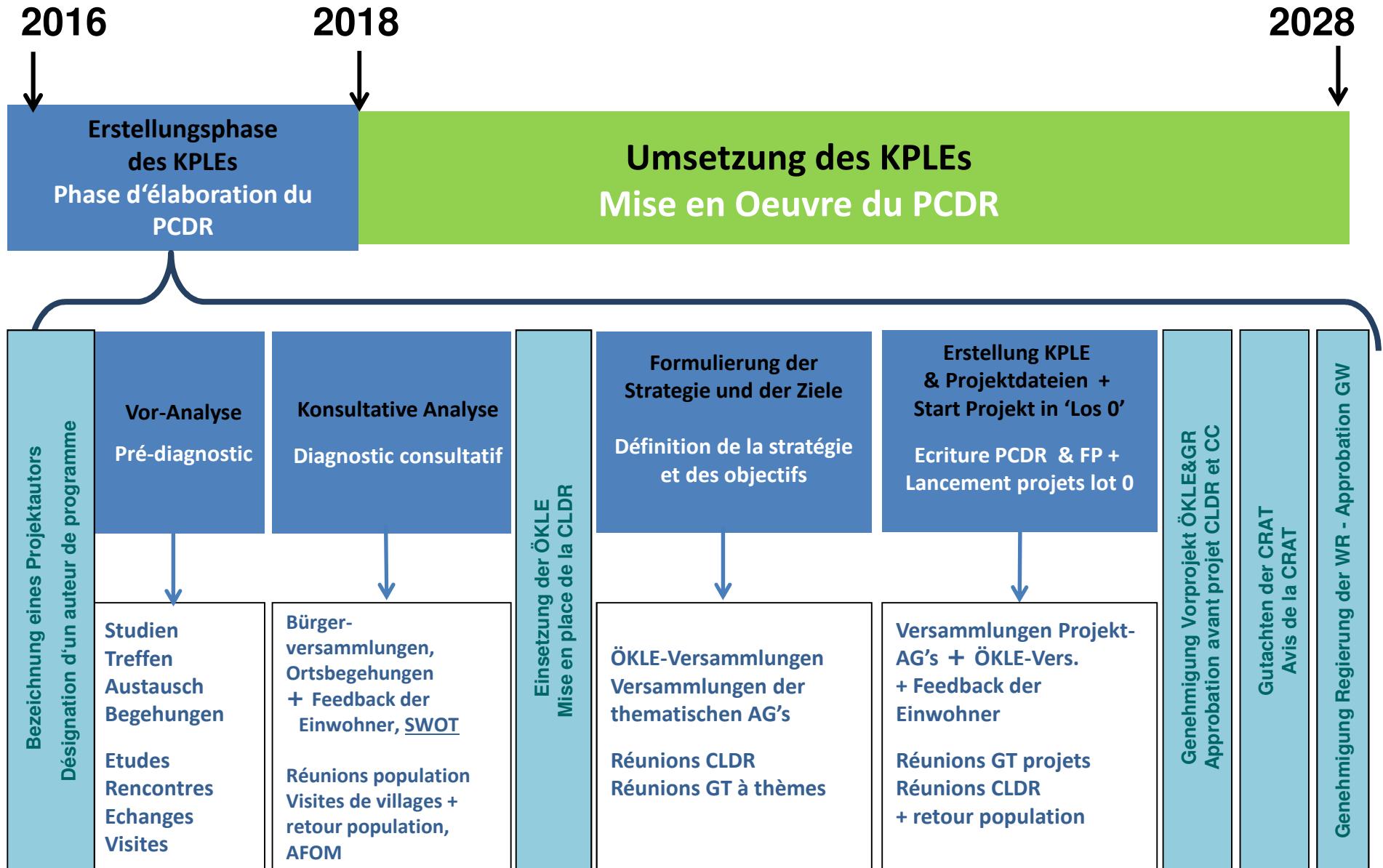


# Die Bereiche der ländlichen Entwicklung

## *Les domaines du Développement rural*



# Zeitlicher Ablauf der ALE - Chronologie de l'ODR



Die Örtliche Kommission  
zur ländlichen Entwicklung (ÖKLE)  
*La Commission Locale de  
Développement Rural (CLDR)*



**Spielt eine führende Rolle bei der Erstellung  
des Kommunalen Programms zur Ländlichen Entwicklung (KPLE),  
und dann bei der Durchführung des Programms  
(Aktionen und Projekte)**

*est chargée de piloter l'élaboration  
du Programme Communal de Développement Rural (PCDR),  
puis sa mise en œuvre (actions et projets)*

**= Minimum 6 Versammlungen  
während der  
Entwicklungsphase des KPLEs**

**= minimum 6 réunions  
dans la phase d'élaboration  
du PCDR**

# Die ÖKLE    La CLDR

*Die Mitglieder werden unter Personen gewählt*

- *die den Bereich der gemeinnützigen Vereine, wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Kreise der Gemeinde vertreten*
- *der verschiedenen Dörfer bzw. Weiler,*
- *unter Berücksichtigung der Altersklasse ihrer Bevölkerung*



*Les membres sont désignés parmi des personnes représentatives*

- *des milieux économique, socio-professionnel et culturel*
- *des différents villages ou hameaux,*
- *ainsi que des classes d'âge de sa population*

# Die ÖKLE    La CLDR

- *Der Vorsitz wird von dem Bürgermeister oder von seinem Stellvertreter geführt.*
- *Sie umfasst mindestens 10 und höchstens 30 effektive Mitglieder sowie die entsprechende Anzahl Ersatzmitglieder.*



- *Présidée par le Bourgmestre ou son représentant*
- *Compte 10 membres effectifs au moins, 30 au plus, ainsi qu'un nombre égal de membres suppléants*

# Die ÖKLE in Lontzen

## La CLDR à Lontzen

- *Existiert seit der ersten Aktion zur ländlichen Entwicklung (1991)*
- *Existe depuis la première Opération de développement rural (1991)*
- *Seitdem hat sich die ÖKLE mehr als 100 mal getroffen (d.h. durchschnittlich 4 x/Jahr)*
- *S'est réunie depuis lors à plus de 100 reprises (soit en moyenne 4 x/an)*



Start der neuen  
Aktion zur ländlichen Entwicklung

Démarrage de la nouvelle Opération de  
Développement rural

Resultate der Dorfversammlungen  
und Rückmeldung an die Bevölkerung

*Résultats des réunions villageoises  
et retour à la population*

## Resultate der Dorfversammlungen *Résultats des réunions villageoises*

Welche Diagnose haben diese Bürger aus der Ist-Situation gezogen?

*Quel diagnostic ces citoyens ont-ils dressé de la situation actuelle ?*

Welche sind die Herausforderungen für die Zukunft?

*Qu'ont-ils identifié comme défis à relever pour l'avenir ?*

**Eine günstige Lage, in der Nähe von Diensten und Arbeitsplätzen, direkt an der Autobahn und der Eisenbahn:** viele Neuzugezogene, (besser) in das lokale Leben integrieren.

**Zahlreiche Dorfvereine, denen der Nachwuchs fehlt:** ein wichtiges Vereinsleben unterstützen, aber auch neue Möglichkeiten, soziale Beziehungen zu erfinden.

***Une commune proche de pôles d'emplois et de services, avec un accès aisément aux gares et à l'autoroute : une position géographique favorable, qui attire de nouveaux arrivants, à (mieux) intégrer dans la vie locale.***

***De nombreuses associations villageoises, qui peinent parfois à se régénérer : un monde associatif important à soutenir, mais aussi de nouvelles manières de tisser du lien social à inventer.***



**Eine alternde Bevölkerung:** neue Dienste und angepasste Wohnungen schaffen und eine intergenerationale Beziehung entwickeln.

**Immer mehr Einwohner in der Gemeinde:** einerseits, Bauland und/oder bezahlbare Wohnungen finden. Andererseits, die Verstädterung kontrollieren. Wie kann man beide in Einklang bringen?

***Une population qui vieillit :** de nouveaux services et des logements adaptés à créer et un lien intergénérationnel à retisser.*

***De plus en plus d'habitants sur le territoire :** d'un côté, des terrains à bâtir et/ou des logements accessibles à trouver. De l'autre, une urbanisation à maîtriser. Comment concilier les deux ?*

**Getrennte Dörfer, manchmal auch voneinander getrennte Wohnviertel:** interne Verbindungen verbessern, sanfte Mobilität strukturieren und Kontakte stärken.

**Ausgedehnte landwirtschaftliche Flächen, wobei die Landwirtschaft in der Krise steckt und die Beziehung zur Bevölkerung verliert:** die Landwirtschaft (besser) in ihre physische und soziale Umwelt integrieren.

*Des villages vivant séparément, des quartiers parfois isolés les uns des autres : des déplacements internes à améliorer, une mobilité douce à structurer et des contacts à renforcer.*

*Des surfaces agricoles importantes, mais un secteur en crise et une perte de lien avec la population: une agriculture à (mieux) intégrer à son environnement physique et social.*



**Eine ländliche Gegend von guter Qualität und mit schönen Spaziergängen:** ein Potenzial für den sanften Tourismus aufwerten und die wirtschaftlichen Auswirkungen fördern.

**Stellenweise verschmutzte Gewässer und eine niedrige Anzahl Personen, die sich für den Naturschutz engagieren:** die ganze Bevölkerung sensibilisieren und die Beteiligung an den Aktionen des Flussvertrags und des Kommunalen Naturentwicklungsplan erhöhen.

***Un espace rural de qualité, de belles promenades : un potentiel pour un tourisme doux/ de proximité, à valoriser, et des retombées économiques à stimuler.***

***Des cours d'eaux localement pollués et un nombre restreint de personnes engagées dans la protection de la nature : toute une population à sensibiliser et à impliquer dans les actions du Contrat de rivière et du Plan Communal de Développement de la Nature.***



**Eine Energiekostensteigerung und die Sorge für den Klimawandel:** den Energieverbrauch reduzieren und die Produktion von erneuerbaren Energien entwickeln.

**Vom Deutsch, "offizielle" Sprache, zur einer „variablen Geometrie“ Zweisprachigkeit:** Maßnahmen treffen damit alle sich (besser) verstehen.

**In den Dörfern angesiedelten wirtschaftlichen und industriellen Unternehmen, die Arbeitsplätze schaffen:** ihre Integration in Absprache regeln.

***Un coût de l'énergie qui augmente et une préoccupation par rapport aux changements climatiques : des consommations à réduire et une production d'énergies alternatives à développer.***

***De l'allemand, langue « officielle », à un bilinguisme à géométrie variable: il y a des choses à mettre en place pour que chacun se comprenne (mieux).***

***Des activités économiques et industrielles, pourvoyeuses d'emploi, implantées dans les villages : une intégration à gérer dans la concertation.***

## Resultate der Rückmeldung an die Bevölkerung am 23. November

### *Résultats du retour à la population le 23 novembre*

Die Teilnehmer haben folgende Fragen beantwortet:

*Les participants ont répondu aux questions suivantes:*

Für wie wichtig halten Sie die genannten Ansätze?

*Selon vous, quelle importance ont les premières réflexions/propositions suivantes ?*

Welche Ideen/Anregungen/Hinweise/Bedenken  
haben Sie zu den genannten Ansätzen?

*Quelles sont vos idées / suggestions / remarques / préoccupations  
au vu de ces éléments?*

Welche weiteren Punkte halten Sie für wichtig?  
*Quels autres points tenez-vous pour importants?*



**Die Äußerungen der Teilnehmer vom 23. November  
wurden in den 4 folgenden großen Kapitel eingeordnet...**

*Les propos des participants ont été classés  
en quatre grands chapitres*

**Zusammen leben – Orte verbinden  
Vivre ensemble-Relier les localités**

**Zusammen leben – Menschen verbinden  
Vivre ensemble-Relier les personnes**

**Qualität des Lebensraums-Lebensqualität  
Qualité du cadre de vie-Qualité de vie**

**Neue Wege gehen-Innovation und Alternativen  
Nouvelles voies-Innovation et alternatives**